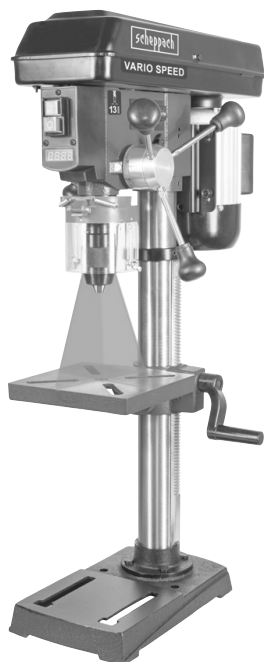
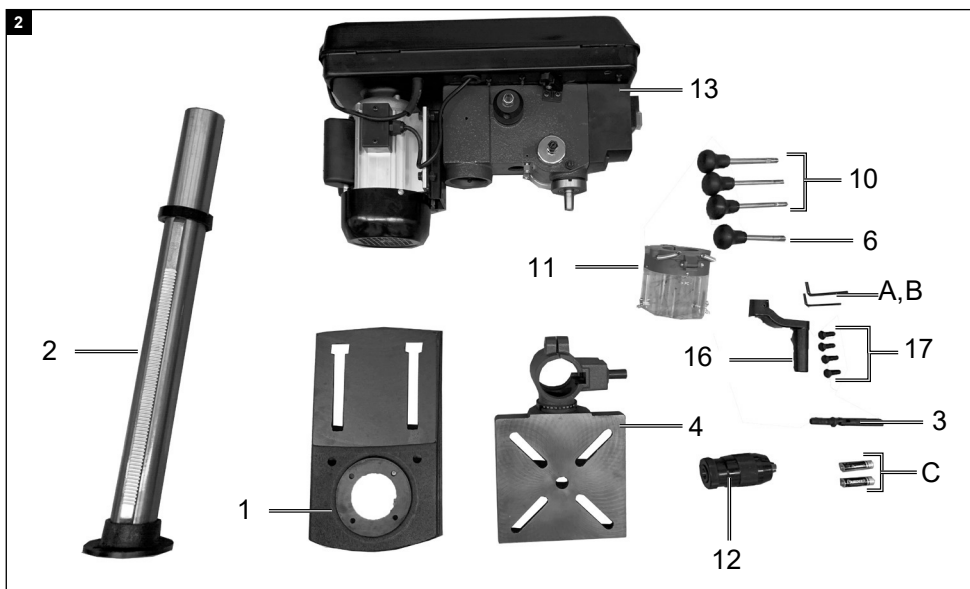
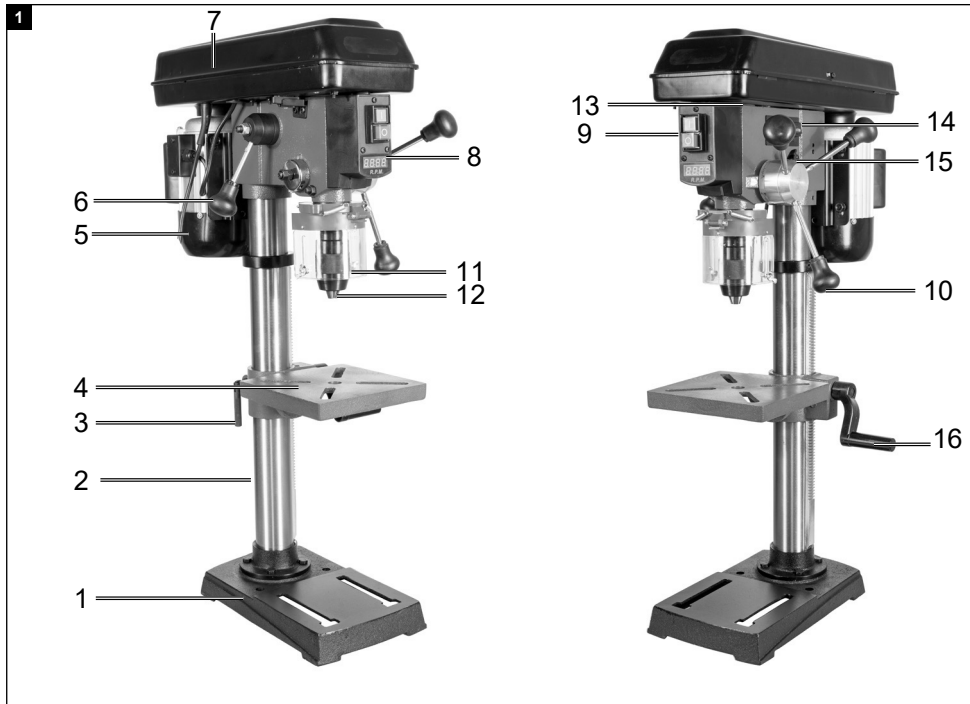


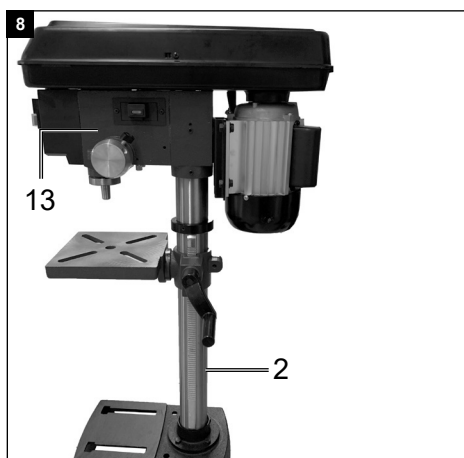
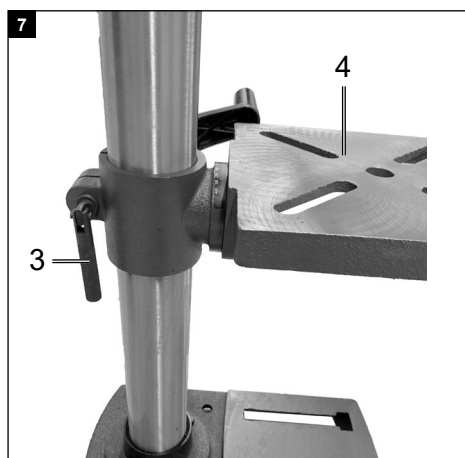
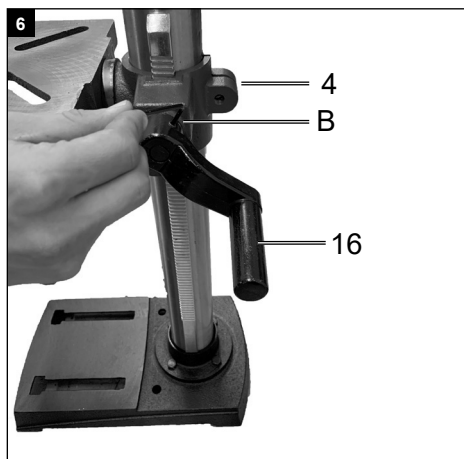
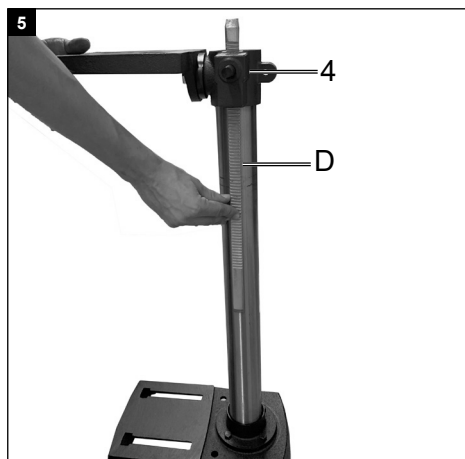
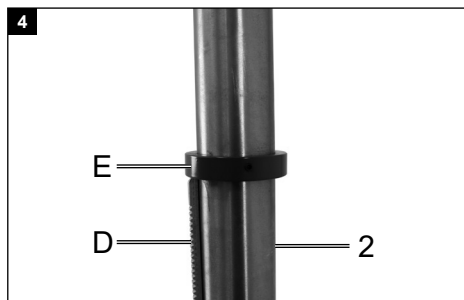
Art.Nr.
5906820901
AusgabeNr.
5906820901_0302
Rev.Nr.
03/04/2025

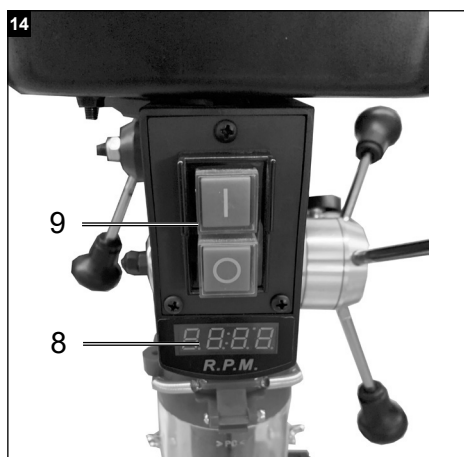
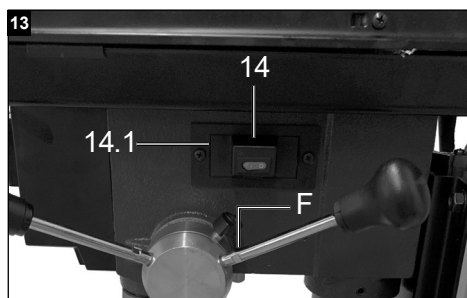
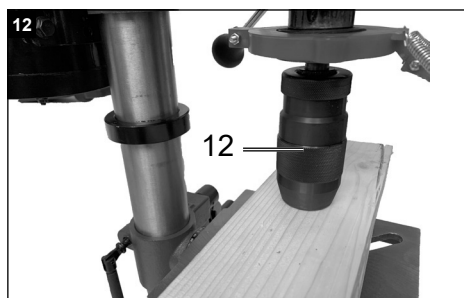
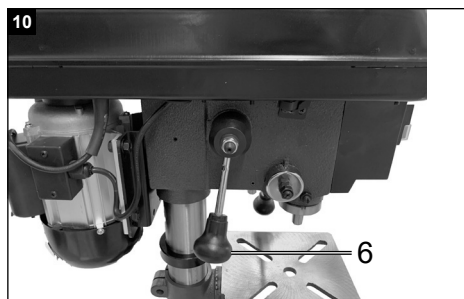


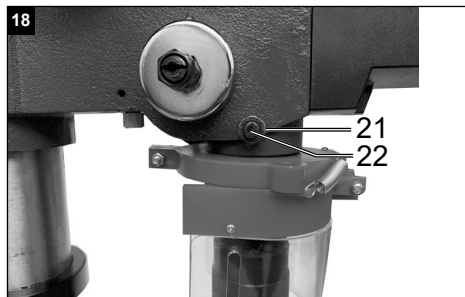
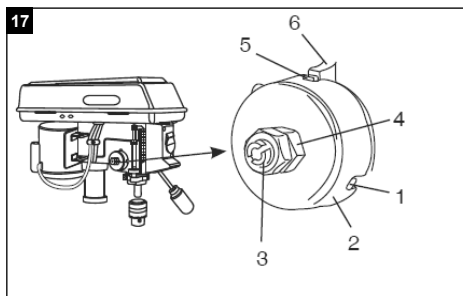
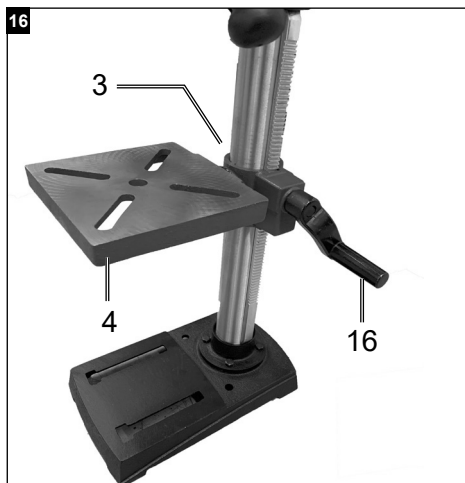
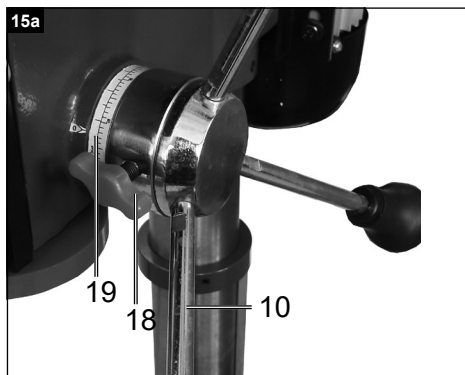
DP19Vario

GB	Bench drill Translation of original instruction manual	6
RU	Настольный сверлильный станок Перевод оригинального руководства по эксплуатации.	20









Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Warning! Disregard results in a risk of death or injury, or damage to the tool!
	Read the operating and safety instructions before start-up and follow them!
	Wear eye protection!
	Wear hearing protection!
	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Do not leave long hair loose. Use a hair net.
	Do not wear gloves.
	Attention! Laser radiation
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	8
2. Device description (Fig. 1 - 2)	8
3. Scope of delivery	8
4. Proper use	9
5. General safety information	9
6. Technical data	12
7. Before commissioning	12
8. Assembly	13
9. Operation	14
10. Electrical connection	16
11. Cleaning and maintenance	16
12. Storage	17
13. Disposal and recycling.....	17
14. Troubleshooting	18
15. Declaration of conformity	39

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed

Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device. The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country. Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (Fig. 1 - 2)

1. Machine foot
2. Column
3. Clamping handle
4. Drilling table
5. Motor
6. Speed adjustment lever (handle)
7. V-belt cover
8. Digital display
9. On and off switch
10. Handle
11. Folding swarf protector
12. Drill chuck (illustration may differ)
13. Machine head
14. Laser ON/OFF switch
15. Depth indicator with stop
16. Crank handle
17. Hexagon screw

- A. Allen key 4 mm
- B. Allen key 3 mm
- C. Battery

3. Scope of delivery

- Machine foot 1x
- Column 1x
- Clamping handle 1x
- Drilling table 1x
- Speed adjustment lever 1x
- Handle 3x
- Folding swarf protector 1x
- Chuck 1x
- Machine head 1x
- Crank handle 1x
- M6 hexagonal bolt 4x
- Battery 2x
- Allen key 2x

4. Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles. Straight shank drills from 1.5 mm to 13 mm drill diameter can be used.

The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The tool is not to be used by persons under the age of 16. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety information

General power tool safety warnings

⚠ WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way.

Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.**
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not use the cable for another purpose, for example, carrying or hanging the power tool or pulling the plug out of the socket.** Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving device parts. Damaged or coiled cables increase the risk of an electric shock.
- e) **If you work with a power tool outdoors, only use extension cables that are also suitable for outdoor use.** Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If you cannot avoid using the electrical tool in a wet environment, use a fault-current circuit breaker.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electrical tools can result in serious injuries.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be mounted, make sure that they are connected and used properly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- a) **Do not overload the device.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.**
- c) **Disconnect the plug from the power source and/ or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children** and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories.** Check whether moving parts function properly and do not get stuck and whether parts are broken or are damaged and thus adversely affect the electric tool function. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.**
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions,** taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.**

Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.

- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories that rotate faster than permitted can break and fly off at high speed.



Attention: Laser radiation Do not stare into beam Laser class 2



Protect yourself and you environment from accidents using suitable precautionary measures!

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.
- Caution - methods other than those specified here can result in dangerous radiation exposure.
- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.
- If the device is not used for an extended period of time, the batteries should be removed.
- The laser may not be replaced with a different type of laser.
- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.

Safety instructions for handling batteries

1. Always make sure that the batteries are inserted with the correct polarity (+ and -), as indicated on the battery.
2. Do not short-circuit batteries.
3. Do not charge non-rechargeable batteries.
4. Do not overcharge batteries!
5. Do not mix old and new batteries or batteries of different types or manufacturers! Replace an entire set of batteries at the same time.
6. Immediately remove used batteries from the device and dispose of them properly! Do not throw batteries away with household waste.

Defective or used batteries must be recycled according to Directive 2006/66/EC. Return batteries and / or the device to the collection facilities offered. Contact your local authority or city administration for information about disposal options.

7. Do not allow batteries to heat up!
8. Do not weld or solder directly on batteries!
9. Do not dismantle batteries!
10. Do not allow batteries to deform!
11. Do not throw batteries into fire!
12. Keep batteries out of the reach of children.
13. Do not allow children to replace batteries without supervision!
14. Do not keep batteries near fire, ovens or other sources of heat. Do not use batteries in direct sunlight or store them in vehicles in hot weather.
15. Keep unused batteries in the original packaging and keep them away from metal objects. Do not mix unpacked batteries or toss them together! This can lead to a short-circuit of the battery and thus damage, burns or even the risk of fire.
16. Remove batteries from the equipment when it will not be used for an extended period of time, unless it is for emergencies!
17. NEVER handle batteries that have leaked without appropriate protection. If the leaked fluid comes into contact with your skin, the skin in this area should be rinsed off under running water immediately. Always prevent the fluid from coming into contact with the eyes and mouth. In the event of contact, please seek immediate medical attention.
18. Clean the battery contacts and corresponding contacts in the device prior to inserting the batteries.

⚠ WARNING! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

Residual risks

The electric tool has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety instructions” and “Proper use” are observed along with the whole of the operating instructions.
- Do not load the machine unnecessarily: too much pressure when drilling quickly damages the tool attachment. This can lead to a reduction in the performance of the machine during machining and a reduction in accuracy.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet.
- Use the tool that is recommended in this manual. This is how to ensure that your device provides optimum performance.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.
- Before maintaining or adjusting, switch off the machine and unplug the power plug.

6. Technical data

Rated input voltage	230-240V~ 50 Hz
Nominal power	550 W
Motor speed	1490 min ⁻¹
Output speed (continuously adjustable)	440 - 2580 min ⁻¹
Chuck adapter	B16
Chuck	1.5 - 13 mm.
Drilling table size	190 x 190 mm
Angle adjustment	45° - 0° - 45°
Drilling depth	60 mm
Column diameter	59.5 mm
Height	870 mm
Weight	27 kg
Laser class	2
Laser wavelength	650mm
Power of laser	1mW

Technical changes reserved!

Noise and vibration

The noise values have been determined in accordance with EN 62841.

Sound pressure level L_{pA}	73.8 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	86.8 dB
Uncertainty K_{WA}	3 dB

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing. Total vibration values (vector sum of three directions) determined according to EN 62841.

Vibration emission value a_h 1.7 m/s²
 Uncertainty K = 1.5 m/s²

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised testing procedure and can be used for comparison of one power tool with another; and may change depending on the way in which the power tool is used and in exceptional cases may be higher than the specified value.

The specified vibration emission value can be used to compare one power tool with another.

The specified vibration emission value can also be used for an initial estimation of the impair.

7. Before commissioning

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ WARNING!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts!

There is a danger of choking or suffocating!

8. Assembly

Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

Column and machine foot, fig. 3

1. Set the machine foot (1) down on the ground or the workbench.
2. Place the column (2) on the base plate so that the holes on the column (2) align with the holes on the base plate (1).
3. Screw the four hexagonal bolts (17) to fasten the column into the base plate and tighten them using a hexagon spanner.

Removing the toothed rack, Fig. 4

In order to be able to install your drill, you must first remove the toothed rack (D).

1. Use an Allen key (WAF3) to remove the ring (E) and pull this off the column (2).
2. Now pull the toothed rack (D) out.

Installing the drilling table holder, Fig. 5 - 7

1. Insert the toothed rack (D) into the groove on the drilling table holder (4).
2. Align the toothed rack (D) centrally in relation to the drilling table holder (4).
3. When bringing the toothed rack (D) together within the groove, ensure that the tooth meshing between the toothed rack and the drilling table holder (4) is correct.
4. Now place the drilling table holder (4) with the toothed rack (D) on the column (2) and guide the toothed rack (D) into the bottom rack guide on the column foot.
5. Use the ring (E) to secure the toothed rack (D). Ensure that the toothed rack guide on the ring (E) is pointing downwards. Tighten the integrated Allen screw to affix the ring (E).
6. Place the crank handle (16) on the shaft of the drilling table holder (4) and secure it with the hexagon socket screw. Use the Allen key (B) for this purpose
7. Screw the clamping handle (3) into the drilling table holder (4).

Installing the machine head and column, Fig. 8

1. Place the machine head (13) on the column (2).
2. Align the drill's spindle with the table and the base plate and tighten the Allen screw that is located on the side of the machine head. (Allen key WAF4 / A)

Installing the handle, Fig. 9+10

1. Screw three handles (10) tight in the handle bracket's thread. Use the hexagon spanner to do this.
2. Screw the remaining speed adjustment lever (handle) (6) into the handle bracket for speed adjustment. Use the hexagon spanner to do this.

Installing the folding swarf protector and the drill chuck, Fig. 11

1. Push the folding swarf protector (11) onto the spindle on the machine head and use a Phillips head screwdriver to secure it.

Installing the chuck, Fig. 12

1. Clean the conical hole in the chuck and the spindle cone with a clean piece of fabric. Ensure that no particles of dirt remain on the surface. The smallest amount of contamination on one of the surfaces prevents the chuck holding properly. This can cause the drill bit to wobble. If the conical hole in the chuck is extremely contaminated, use a cleaning agent on a clean piece of fabric.
2. Push the chuck onto the spindle lug as far as possible.
3. Turn the outer ring on the chuck anti-clockwise (when viewed from above) and open the jaws on the chuck.
4. Place a piece of wood on the machine table and lower the spindle until it touches the piece of wood. Press tight so that the chuck is secure.

Inserting/replacing the battery: Laser operation Fig. 13

1. Inserting/replacing the battery: Switch off the laser Insert or remove the battery compartment cover (14.1). Remove batteries and replace with new ones (2 AA batteries).
2. Switching on: Move the laser on/off switch (14) to position "I" to switch on the laser. Two laser lines are projected onto the workpiece to be machined, the intersection of which indicates the centre of the drill tip.
3. Switching off: Move the laser on/off switch (14) into the "0" position.

Setting the laser, Fig. 13

The laser can be adjusted using the adjusting screws (F).

Note: To protect against corrosion, all bare parts are heavily greased at the factory. Before placing the drill chuck (12) on the spindle, both parts must be made completely free of grease with an environmentally friendly solvent, so that optimal power transmission is guaranteed.

Setting up the machine

Prior to starting the machine, the drill must be mounted on a solid surface.

Therefore, use the two mounting holes in the base plate. Make sure that the machine is freely accessible for operation and for adjustment and maintenance work.

Note: The fastening screws must only be tightened so that the base plate is not strained or deformed. Risk of breakage in case of heavy loads.

Pay attention prior to commissioning

Make sure that the voltage of the mains connection matches the type plate. Only connect the machine to a socket with a properly installed protective contact. The drilling machine is equipped with a zero-voltage release, which protects the operator against unintentional restart after a voltage drop. In this case the machine must be switched on again.

9. Operation

General, Fig. 14

To switch on, actuate the green on switch "I" (9), the machine starts. To switch off, press the red "O" button (9), the device switches off.

Ensure that you do not overload the device.

If the engine noise drops during operation, the engine is loaded too heavily.

Do not stress the device to the extent that engine is brought to a stop. Always stand in front of the machine during operation.

Inserting tool into chuck, Fig. 1

When replacing, ensure that the mains plug is pulled out. Only cylindrical tools with the specified maximum shaft diameter may be clamped in the chuck (12). Use only faultless and sharp tools. Do not use tools that are damaged on the shaft or that are otherwise deformed or damaged.

For your own safety, only use accessories and additional equipment that are indicated in the operating manual or have been recommended or indicated by the manufacturer. If the column drilling machine blocks, switch off the machine and go back to the starting position with the drill.

Handling the quick-action drill chuck

The column drilling machine is equipped with a quick-action drill chuck. The tool can be changed without the aid of an additional chuck key, by inserting the tool into the quick-action drill chuck and by tightening it by hand.

Speed adjustment, Fig. 1

The speed of the machine can be continuously adjusted.

Attention!

- The speed may only be changed when the engine is running.
- Do not move the speed adjustment lever (6) suddenly, set the speed slowly and evenly while the machine is idling.
- Make sure that the machine can run freely (remove workpieces, drills, etc.).

The speed can be continuously adjusted using the speed adjustment lever (6). The defined speed is shown in turns per minute on the digital display (8).

Attention! Never let the drill run with the V-belt cover open. Always pull the mains plug before opening the cover. Never reach into running V-belts.

Drilling depth stop, Fig. 15a

The drill spindle has a rotatable scale ring (19) for setting the drilling depth. Only set up work while stopped.

- Press the drill spindle down until the drill tip lies on the workpiece.
- Loosen the clamping screw (18) and turn the scale ring (19) forwards until it stops.
- Turn the scale ring (19) back by the desired drilling depth and fix it with the clamping screw (18).

Attention! When setting the drilling depth of a cylindrical hole, you must add the length of the drill tip.

Setting the inclination of the drilling table, Fig. 1, 15

- Loosen the hexagonal bolt (20) under the drilling table (4).
- Set the drilling table (4) to the desired angle.
- Tighten the carriage bolt (20) again to fix the drilling table (4) in this position.

Setting the height of the drill table, Fig. 16

- Loosen the clamping screw (3).
- Move the drilling table to the desired position using the crank handle (16).
- Retighten the clamping screw (3).

Setting the spindle return spring, Fig. 17

The spindle return spring may have to be set, as it's tension has changed and therefore, the spindle moves back too quickly or too slowly.

1. Lower the table for more space to work.
2. Work on the left of the drill.
3. Insert a screwdriver into the front groove (1) and keep this in position.
4. Use an open-ended spanner (size 14) to remove the outer nut (3)
5. With the screwdriver still in the groove, loosen the inner nut (4) until the notch releases from the hub (6). ATTENTION, springs are tensioned!
6. Turn the spring cap (2) carefully in an anti-clockwise direction using the screwdriver until you can press the groove (1) into the hub (6).
7. Lower the spindle into the lowest position and keep the spring cap (2) in position. Once the spindle moves up and down as you require, retighten the inner nut (4).
8. If it is too loose, repeat steps 3-5. If it is too tight, repeat step 6 in reverse order.
9. Use an open-ended spanner to secure the outer nut (3) against the inner nut (4).
10. NOTE: Do not over-turn and do not limit the range of movement of the spindle!

Axial play for the spindle, Fig. 18

When the spindle is in the bottom position, turn it manually. If you determine that the play is excessive, proceed as follows:

1. Loosen the counternut (21).
2. Turn the screw (22) clockwise in order to compensate for the play without impairing the upwards and downwards movement for the spindle (a small amount of play is normal).
3. Re-tighten the counternut (21).

Tensioning the workpiece

Always clamp workpieces firmly using a machine vice or suitable clamping equipment. Never hold workpieces by hand! When drilling, the workpiece should be movable on the drilling table (4) so that self-centering can take place. Always secure the workpiece against twisting.

The best way to do this is to place the work-piece or machine vice against a fixed stop.

Attention! Metal parts must be clamped so that they cannot be pulled up. Depending on the workpiece, correctly adjust the height and inclination. There must be enough distance between the top of the workpiece and the tip of the drill.

Working speed

Ensure correct speed during drilling. This depends on the drill diameter and the material.

The list below will help you choose speeds for different materials.

The speeds indicated are only guidelines.

Drill diameter	Grey cast iron	Steel	Iron	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

Countersinking and pilot drilling

You can also use this tabletop drill for countersinking or centre drilling. Please note that countersinking should be carried out at the lowest speed, while a high speed is required for pilot drilling.

Woodworking

Please note that suitable dust extraction must be used when working with wood, as wood dust can be hazardous to health. Wear a mask when carrying out dust-creating work.

10. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with designation H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Connection type Y

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or a similarly qualified person to avoid dangers.

AC motor

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 square millimetres.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Data of machine type plate
- Motor data - type plate

11. Cleaning and maintenance

Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work.

⚠ Have tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original parts. Let the device cool down before all maintenance and cleaning tasks. There is a risk of burns!

Before using the device each time, check the device for obvious defects such as worn or damaged parts, correct seating of screws or other parts. Replace damaged parts.

Cleaning

Do not use cleaning agents or solvents. Chemical substances could damage the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.

- Clean the device thoroughly after each use.
- Clean the ventilation holes and the surface of the device with a soft brush or cloth.
- Remove chips, dust and dirt with a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate the moving parts regularly.
- Do not allow lubricants to get onto switches, V-belts, drive pulleys and drill stroke arms.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: V-belt, drill, battery

* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

12. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the power tool in its original packaging.

Cover the electric tool to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the power tool.

13. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.

- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.

- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

Information on the battery act [BattG]



Old batteries and rechargeable batteries do not belong in household waste, but must be collected or disposed of separately!

- For safe removal of primary batteries or rechargeable batteries from the electrical appliance and for information on their type or chemical system, please refer to the additional information in the operating or assembly instructions.
- Owners or users of primary batteries and rechargeable batteries are legally obliged to return them after use. The return is limited to household quantities.
- Old batteries may contain pollutants or heavy metals that can harm the environment or human health. Recycling old batteries and using the resources they contain helps to protect these two important issues.
- The symbol of the crossed-out dustbin means that primary batteries and rechargeable batteries must not be disposed of with household waste.
- If the signs Hg, Cd or Pb are also located below the dustbin symbol, this stands for the following:
 - Hg: Battery contains more than 0.0005% mercury
 - Cd: Battery contains more than 0.002% cadmium
 - Pb: Battery contains more than 0.004% lead
- Rechargeable batteries and primary batteries can be returned free of charge to the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Sales points for primary batteries and rechargeable batteries
 - Take-back points of the common take-back system for old device batteries

- Take-back point of the manufacturer (if not a member of the common take-back system)
- These statements are only valid for rechargeable batteries and primary batteries sold in the countries of the European Union and subject to the European Directive 2006/66/EC. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of rechargeable batteries and primary batteries.

14. Troubleshooting

Warning:

Switch the machine OFF and remove the mains plug from the power outlet.

Fault	Problem	Solution
The axis returns to its starting position too quickly or too slowly	Spring tension is set incorrectly.	Setting the spring tension, see also "Spindle return spring".
The chuck keeps loosening from the spindle despite being reattached.	Dirt, grease or oil on the spindle or on the inside of the chuck.	Use a household detergent to clean the surface of the spindle and drill chuck. See also "Installing the drill chuck"
Strong noise development during operation	Wrong V-belt tension.	Set the V-belt tension. See also "Setting the speed and V-belt tension".
	The spindle is too dry.	Test the spindle. See also "Lubrication".
	Pulley on the spindle is loose.	Check the nut on the pulley for firm seating and tighten it if necessary.
	Pulley on the motor is loose.	Tighten the set screw on the motor pulley.
Wood splinters at the opening of the drill	No suitable base under the workpiece.	Use a suitable and stable base. See also "Adjusting the table and the workpiece".
The workpiece snaps out of your hand.	No suitable base under the workpiece or not firmly fixed.	Reline the workpiece or fasten it.
The drill anneals.	Wrong speed.	Change the speed. See also "Setting the speed and V-belt tension".
	No chips come out of the borehole.	Regularly drive the drill out of the drill hole to remove the chips.
	Blunt drill.	Sharpen the drill.
	Feed too low.	Increase the feed.
The drill is running or the hole is out of centre	Hard areas in the wood or the length and angle of the drill bit is different.	Sharpen the drill.
	Drill is bent.	Exchange the drill.

The drill blocks the workpiece.	Workpiece and drill are tilted or speed is too high.	Reline the workpiece or fix it. See also "Position the workpiece"
	Inadequate V-belt tension	Set the V-belt tension. See also "Setting of the speed and V-belt tension".
Excessive run and wobbling of the drill	Bent drill.	Use a straight drill.
	Excessive wear on the spindle bearings.	Replace the spindle bearing.
	The drill is not centred in the chuck.	Check the centering. See also "Setting the drill"
	Chuck is not firmly fixed.	Correctly fix the chuck. See also "Installing the drill chuck"

Значение символов на изделии

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	Предупреждение! Несоблюдение этого требования может привести к смерти, травме или повреждению инструмента!
	Перед началом работы прочтите инструкции по эксплуатации и технике безопасности и следуйте им!
	Используйте защитные очки!
	Используйте средства защиты органов слуха!
	При скоплении пыли используйте респираторы!
	Не оставляйте длинные волосы распущенными. Используйте сетку для волос.
	Не надевайте перчатки.
	Внимание! Лазерное излучение
	Изделие соответствует применимым европейским директивам.

содержание:
страница:

1.	Введение	22
2.	Описание устройства (Рис. 1 - 2)	22
3.	Комплект поставки	22
4.	Правильное использование.....	23
5.	Общая информация по технике безопасности	23
6.	Технические данные	27
7.	Перед первым использованием.....	27
8.	Сборка.....	28
9.	Эксплуатация	29
10.	Электрическое подключение	31
11.	Очистка и техническое обслуживание	32
12.	Хранение	32
13.	Утилизация и переработка.....	32
14.	Устранение неисправностей	34
15.	Декларация о соответствии.....	39

1. Введение

Производитель:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование нового инструмента приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание.

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного устройства не несет ответственности за ущерб, нанесенный устройству или вызванный устройством, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- применения не по назначению;
- отказов в работе электрической системы в случае несоблюдения электрических правил и положений Немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий (VDE): 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Рассмотрите:

Перед установкой и первым использованием устройства внимательно прочтите весь текст руководства по эксплуатации. Руководство по эксплуатации призвано помочь пользователю ознакомиться с машиной и воспользоваться возможностями ее применения в соответствии с рекомендациями.

В него включены важные инструкции по безопасности, правильной и экономичной эксплуатации устройства, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы устройства.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации устройства в вашей стране.

Всегда держите упаковку с руководством по эксплуатации вместе с машиной и храните его в пластиковом чехле для защиты от грязи и влаги. Весь обслуживающий персонал должен ознакомиться с руководством и строго соблюдать его во время работы.

Устройство может использоваться только персоналом, прошедшим обучение по его использованию и проинструктированным о связанных с ним опасностях.

Это устройство могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, и отдельных правил вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации подобных машин.

Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

2. Описание устройства (Рис. 1 - 2)

1. Основание машины
 2. Стойка
 3. Зажимная ручка
 4. Сверлильный стол
 5. Двигатель
 6. Рычаг регулировки скорости (ручка)
 7. Крышка клинового ремня
 8. Цифровой дисплей
 9. Переключатель
 10. Ручка
 11. Складной защитный кожух для стружки
 12. Патрон для сверла (изображение может отличаться)
 13. Головка машины
 14. Переключатель лазера
 15. Индикатор глубины с упором
 16. Рукоятка
 17. Шестигранный винт
-
- A. Шестигранный ключ 4 мм
 - B. Шестигранный ключ 3 мм
 - C. Аккумулятор

3. Комплект поставки

- Основание машины 1 шт.
- Стойка 1 шт.
- Зажимная ручка 1 шт.

- Сверлильный стол 1 шт.
- Рычаг регулировки скорости 1 шт.
- Ручка 3 шт.
- Складной защитный кожух для стружки 1 шт.
- Патрон 1 шт.
- Головка машины 1 шт.
- Рукоятка 1 шт.
- Шестигранный болт М6 4 шт.
- Аккумулятор 2 шт.
- Шестигранный ключ 2 шт.

4. Правильное использование

Настольный сверлильный станок предназначен для сверления отверстий в металле, дереве, пластике и плитке. Можно использовать сверла с прямым хвостовиком диаметром от 1,5 мм до 13 мм.

Устройство предназначено для самостоятельного использования. Оно не предназначено для интенсивного коммерческого использования. Инструмент не предназначен для использования лицами моложе 16 лет. Дети старше 16 лет могут пользоваться этим инструментом только под присмотром взрослых. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной эксплуатацией данного устройства.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если оборудование используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

5. Общая информация по технике безопасности

Общие предупреждения по технике безопасности при работе с электроинструментами

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, которые прилагаются к данному электроинструменту. Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к электроинструменту, работающему от сети (проводному) или работающему от аккумуляторной батареи (беспроводному).

Безопасность на рабочем месте

- Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Загроможденные или темные места способствуют несчастным случаям.
- Не используйте электроинструменты во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Не допускайте детей и посторонних лиц к работающему электроинструменту.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

Электробезопасность

- Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке.** Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие переходные вилки с заземленными электроинструментами. Использование немодифицированных вилок и соответствующих розеток снизят риск поражения электрическим током.
- Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники.** Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- Не используйте кабель для других целей, например, для переноски или подвешивания электроинструмента или для вытягивания вилки из розетки.** Держите кабель вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей устройства. Поврежденные или скрученные кабели увеличивают риск поражения электрическим током.

- e) Если вы работаете с электроинструментом на открытом воздухе, используйте только те удлинители, которые также подходят для использования на открытом воздухе. Использование удлинительного кабеля, подходящего для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- f) Если вы не можете избежать использования электроинструмента во влажной среде, используйте автоматический выключатель короткого замыкания. Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

Личная безопасность

- a) Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Небрежность при использовании электроинструментов может привести к серьезным травмам.
- b) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Защитные средства, такие как защитная пылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволяют снизить риск получения травм.
- c) Предотвращайте непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также перед поднятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении. При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.
- d) Перед включением электроинструмента снимите все регулировочные или гаечные ключи. Попадание инструмента или гаечного ключа во вращающуюся часть устройства может привести к травмам.
- e) Сохраняйте равновесие. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.

- f) Одевайтесь правильно. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- g) Если есть возможность установки устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно. Использование пылеулавливающих устройств может снизить опасность, связанную с пылью.
- h) Не позволяйте приобретенному опыту частого использования инструментов усыпить вашу бдительность и заставить вас пренебречь принципами безопасности при работе с инструментами. Неосторожное действие может привести к серьезной травме за доли секунды.

Использование электроинструментов и уход за ними

- a) Не перегружайте устройство. Используйте подходящий для ваших целей электроинструмент. Подходящий электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.
- b) Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его. Любой электроинструмент, который невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.
- c) Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею (если она съемная) с электроинструмента. Такие профилактические меры безопасности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом. Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
- e) Поддерживайте в порядке электроинструменты и принадлежности.

Проверьте, правильно ли функционируют движущиеся части, не застревают ли они, а также нет ли поломок или повреждений, которые могут отрицательно повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмента отремонтируйте его перед использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.

- f) Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками реже заедают и легче в управлении.
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с данными инструкциями и с учетом условий работы и характера предстоящей работы. Использование электроинструмента для операций, отличных от предусмотренных, может привести к возникновению опасной ситуации.
- h) Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки. Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.

Обслуживание

- a) Поручите обслуживание вашего электроинструмента квалифицированному специалисту по ремонту и используйте только идентичные запасные части. Это обеспечит безопасность вашего электроинструмента.

Инструкции по технике безопасности при работе с сверлами

- a) Сверло должно быть закреплено. Неправильно закрепленное сверло может сдвинуться или упасть, что может привести к травмам.
- b) Заготовка должна быть закреплена жидким или зафиксирована на опоре. Не сверлите заготовки, размер которых слишком мал для надежного закрепления. Удержание заготовки вручную может привести к травмам.
- c) Не надевайте перчатки. Перчатки могут попасть во вращающиеся части или сверлильную стружку и стать причиной травм.

- d) Держите руки подальше от зоны сверления во время работы электроинструмента. Контакт с вращающимися частями или сверлильной стружкой может привести к травмам.
- e) Сверло должно вращаться до того, как оно коснется заготовки. В противном случае сверло может застрять в заготовке, что может привести к ее неожиданному перемещению и стать причиной травм.
- f) Если сверло заклинило, прекратите нажимать вниз и выключите электроинструмент. Выясните и устраните причину заклинивания. Заклинивание может привести к неожиданному перемещению заготовки и стать причиной серьезных травм.
- g) Избегайте образования длинных кусков стружки, регулярно прерывая давление вниз. Острая металлическая стружка может запутаться и привести к травмам.
- h) Никогда не удаляйте сверлильную стружку из зоны сверления во время работы электроинструмента. Чтобы удалить стружку, отведите сверло от заготовки, выключите электроинструмент и дождитесь останова сверла. Для удаления стружки используйте вспомогательное средство, например, щетку или крючок. Контакт с вращающимися частями или строительной стружкой может привести к травмам.
- i) Допустимая скорость вращения для сверл с номинальной скоростью должна быть не ниже максимальной скорости, указанной на электроинструменте. Аксессуары, вращающиеся быстрее допустимой скорости, могут сломаться и отлететь на большой скорости.



Внимание: Лазерное излучение. Не смотрите на луч лазера класса 2



Защитите себя и окружающую среду от несчастных случаев, приняв соответствующие меры предосторожности!

- Не смотрите прямо на лазерный луч без очков.
- Никогда не смотрите на путь луча.

- Никогда не направляйте лазерный луч на отражающие поверхности, людей или животных. Даже лазерный луч с низкой мощностью может вызвать повреждение глаз.
- Внимание! Применение методов, не указанных здесь, может привести к опасному радиационному облучению.
- Никогда не открывайте лазерный модуль. Может произойти неожиданное облучение луча.
- Если устройство не используется в течение длительного периода времени, батареи следует извлечь.
- Лазер нельзя заменять другим типом лазера.
- Ремонт лазера может выполняться только производителем лазера или его уполномоченным представителем.

Инструкции по технике безопасности при обращении с батареями

1. Всегда проверяйте, что батареи установлены с правильной полярностью (+ и –), как указано на батарее.
2. Не допускайте короткого замыкания батарей.
3. Не заряжайте батареи, не подлежащие повторной зарядке.
4. Не допускайте чрезмерной зарядки батарей!
5. Не смешивайте старые и новые батареи или батареи разных типов или производителей! Заменяйте весь комплект батарей одновременно.
6. Немедленно извлеките использованные батареи из устройства и утилизируйте их надлежащим образом! Не выбрасывайте батареи вместе с бытовыми отходами. Неисправные или использованные батареи должны быть переработаны в соответствии с Директивой 2006/66/ЕК. Сдайте батареи и/или устройство в предлагаемые пункты приема. Обратитесь в местные органы власти или администрацию города за информацией о вариантах утилизации.
7. Не допускайте нагревания батарей!
8. Не производите сварку или пайку непосредственно на батареях!
9. Не разбирайте батареи!
10. Не допускайте деформации батарей!
11. Не бросайте батареи в огни!
12. Храните батареи в недоступном для детей месте.
13. Не позволяйте детям заменять батареи без присмотра!

14. Не храните батареи вблизи огня, печей и других источников тепла. Не используйте батареи под прямыми солнечными лучами и не храните их в транспортных средствах в жаркую погоду.
15. Храните неиспользованные батареи в оригинальной упаковке и вдали от металлических предметов. Не смешивайте нераспакованные батареи между собой! Это может привести к короткому замыканию батарей и, как следствие, к ее повреждению, ожогам или даже риску возникновения пожара.
16. Извлекайте батареи из оборудования, если оно не будет использоваться в течение длительного периода времени, за исключением случаев чрезвычайной ситуации!
17. НИКОГДА не прикасайтесь к потекшим батареям без соответствующей защиты. Если вытекшая жидкость попала на кожу, ее следует немедленно промыть под проточной водой. Избегайте попадания жидкости в глаза и рот. В случае контакта немедленно обратитесь за медицинской помощью.
18. Перед установкой батарей очистите контакты батареи и соответствующие контакты в устройстве.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

Остаточные риски

Данный электроинструмент изготовлен в соответствии с современными и общепризнанными правилами технической безопасности. Однако в процессе эксплуатации могут возникнуть отдельные остаточные риски.

- Опасность для здоровья из-за электрического тока при использовании ненадлежащих электрических соединительных кабелей.
- При этом, несмотря на соблюдение всех мер предосторожности, некоторые неочевидные остаточные риски все еще могут сохраняться.

- Остаточные риски можно свести к минимуму, если соблюдать «Инструкции по технике безопасности» и «Руководство по правильному использованию», а также все руководства по эксплуатации.
- Не нагружайте машину без необходимости: слишком большое давление при сверлении быстро повредит насадку инструмента. Это может привести к снижению производительности станка во время обработки, а также к снижению точности.
- Избегайте случайного запуска машины: нельзя нажимать кнопку включения при включении вилки в розетку.
- Используйте инструмент, рекомендованный в данном руководстве. Вот как можно обеспечить оптимальную производительность вашего устройства.
- Держите руки подальше от рабочей зоны во время работы машины.
- Перед обслуживанием или регулировкой выключите машину и выньте вилку из розетки.

6. Технические данные

Номинальное входное напряжение	230–240 В~ 50 Гц
Номинальная мощность	550 Вт
Скорость двигателя	1490 мин ⁻¹
Скорость на выходе (плавно регулируется)	440 - 2580 мин ⁻¹
Адаптер патрона	B16
Патрон	1,5 - 13 мм
Размер сверлильного стола	190 x 190 мм
Регулировка угла наклона	45° - 0° - 45°
Глубина сверления	60 мм
Диаметр стойки	59,5 мм
Высота	870 мм
Вес	27 кг
Класс лазера	2
Длина волны лазера	650 мм
Мощность лазера	1 мВт

Возможны технические изменения!

Шум и вибрация

Значения шума определены в соответствии со стандартом EN 62841.

Уровень звукового давления L_{pA}	73,8 дБ
Погрешность K_{pA}	3 дБ
Уровень звуковой мощности L_{WA}	86,8 дБ
Погрешность K_{WA}	3 дБ

Используйте средства защиты органов слуха.

Чрезмерный шум может привести к потере слуха. Общие значения вибрации (сумма векторов трех направлений) установлены в соответствии со стандартом EN 62841.

Значение вибрации — $a_{\text{с}} \leq 1,7 \text{ м/с}^2$

Погрешность $K = 1,5 \text{ м/с}^2$

Указанное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и может использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим; оно может меняться в зависимости от способа использования электроинструмента и в исключительных случаях может превышать указанное значение.

Указанное значение уровня вибрации можно использовать для сравнения одного электроинструмента с другим.

Указанное значение вибрации также можно использовать для первоначальной оценки воздействия.

7. Перед первым использованием

- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортные защитные приспособления (если имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке. В случае возникновения жалоб необходимо немедленно уведомить перевозчика. Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- По возможности сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.

- Перед первым использованием ознакомьтесь с изделием с помощью руководства по эксплуатации.
- При выборе аксессуаров, а также изнашиваемых и запасных частей используйте только оригинальные детали. Запасные части можно приобрести у вашего дилера.
- При заказе укажите наш артикул, а также тип оборудования и год его производства.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Устройство и упаковочный материал не являются детскими игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!

8. Сборка

⚠ Внимание!

Перед первым использованием убедитесь, что изделие полностью собрано!

Стойка и основание машины, рис. 3

1. Поставьте основание машины (1) на землю или на верстак.
2. Установите стойку (2) на опорную плиту так, чтобы отверстия на стойке (2) совпали с отверстиями на опорной плите (1).
3. Вверните четыре шестигранных болта (17), чтобы закрепить стойку в опорной плите, и затяните их с помощью шестигранного гаечного ключа.

Снятие зубчатой рейки, Рис. 4

Чтобы установить сверло, необходимо сначала снять зубчатую рейку (D).

1. Используйте шестигранный ключ (WAF3), чтобы снять кольцо (E) и уберите его со стойки (2).
2. Теперь вытащите зубчатую рейку (D).

Установка держателя сверлильного стола, Рис. 5 - 7

1. Вставьте зубчатую рейку (D) в паз на держателе сверлильного стола (4).
2. Выводите зубчатую рейку (D) по центру относительно держателя сверлильного стола (4).
3. При установке зубчатой рейки (D) в паз убедитесь, что зубчатое зацепление между зубчатой рейкой и держателем сверлильного стола (4) является правильным.

4. Теперь установите держатель сверлильного стола (4) с зубчатой рейкой (D) на стойку (2) и введите зубчатую рейку (D) в нижнюю направляющую рейки на основании стойки.
5. Используйте кольцо (E) для фиксации зубчатой рейки (D). Убедитесь, что направляющая зубчатой рейки на кольце (E) направлена вниз. Затяните встроенный шестигранный винт, чтобы закрепить кольцо (E).
6. Установите рукоятку (16) на вал держателя сверлильного стола (4) и закрепите ее винтом с шестигранной головкой. Для этой цели используйте шестигранный ключ (B).
7. Закрутите зажимную ручку (3) в держатель сверлильного стола (4).

Установка головки машины и стойки, Рис. 8

1. Установите головку машины (13) на стойку (2).
2. Совместите шпindel сверла со столом и опорной плитой и затяните шестигранный винт, расположенный сбоку головки станка. (Шестигранный ключ WAF4 / A)

Установка ручки, Рис. 9+10

1. Плотно закрутите три ручки (10) в резьбу кронштейна ручки. Для этого используйте шестигранный гаечный ключ.
2. Вверните оставшийся рычаг регулировки скорости (ручку) (6) в кронштейн ручки для регулировки скорости. Для этого используйте шестигранный гаечный ключ.

Установка складного защитного кожуха для стружки и патрона сверла, Рис. 11

1. Наденьте складной защитный кожух для стружки (11) на шпindel головки машины и закрепите его крестообразной отверткой.

Установка патрона, Рис. 12

1. Очистите коническое отверстие в патроне и конус шпинделя чистым куском ткани. Убедитесь, что на поверхности не осталось частиц грязи. Малейшее загрязнение на одной из поверхностей будет препятствовать правильному удержанию патрона. Это может привести к колебанию сверла. Если коническое отверстие в патроне сильно загрязнено, используйте чистый кусок ткани, смоченный чистящим средством.
2. Наденьте патрон на выступ шпинделя, продвинув его как можно дальше.

3. Поверните наружное кольцо патрона против часовой стрелки (если смотреть сверху) и разожмите кулачки на патроне.
4. Положите кусок дерева на стол машины и опускайте шпindel до тех пор, пока он не коснется куска дерева. Плотно прижмите, чтобы зафиксировать патрон.

Установка/замена батареи: Использование лазера Рис. 13

1. Установка/замена батареи: Выключите лазер. Вставьте или снимите крышку батарейного отсека (14.1). Извлеките батареи и замените их новыми (2 батарейки типа AA).
2. Включение: Чтобы включить лазер, переведите переключатель лазера (14) в положение «I». На обрабатываемую заготовку проецируются две лазерные линии, пересечение которых указывает на центр кончика сверла.
3. Выключение: Установите переключатель лазера (14) в положение «0».

Установка лазера, Рис. 13

Лазер можно отрегулировать с помощью регулировочных винтов (F).

Примечание. Для защиты от коррозии все оголенные детали обильно смазываются на заводе. Перед установкой патрона сверла (12) на шпindel обе детали необходимо полностью очистить от смазки с помощью экологически чистого растворителя, чтобы гарантировать оптимальную передачу мощности.

Настройка машины

Перед запуском машины сверло необходимо установить на твердой поверхности.

Поэтому используйте два монтажных отверстия в опорной плите. Убедитесь, что к машине имеется свободный доступ для эксплуатации, а также для выполнения работ по регулировке и техническому обслуживанию.

Примечание. Крепежные винты следует затягивать только таким образом, чтобы не допустить натяжения или деформации опорной плиты. Риск поломки при больших нагрузках.

На что обратить внимание перед вводом в эксплуатацию

Убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке.

Подключайте машину только к розетке с правильно установленным защитным контактом. Сверлильный станок оснащен устройством отключения при нулевом напряжении, которое защищает оператора от непреднамеренного повторного запуска после падения напряжения. В этом случае машину необходимо включить снова.

9. Эксплуатация

Общий вид, Рис. 14

Для включения нажмите зеленый переключатель «I» (9), машина запустится. Для выключения нажмите красную кнопку «O» (9), устройство выключится.

Не перегружайте устройство.

Если шум двигателя во время работы снижается, двигатель слишком сильно нагружен.

Не перегружайте устройство до такой степени, приводящей к остановке двигателя. Во время работы всегда стойте перед машиной.

Установка инструмента в патрон, Рис. 1

При замене убедитесь, что вилка вынута из розетки. В патроне (12) можно зажимать только цилиндрические инструменты с указанным максимальным диаметром вала. Используйте только неповрежденные и острые инструменты. Не используйте инструменты с поврежденным валом или другими деформациями и повреждениями. В целях вашей безопасности используйте только те принадлежности и дополнительное оборудование, которые указаны в руководстве по эксплуатации или рекомендованы или указаны производителем. Если колонковый сверлильный станок заклинило, выключите станок и верните сверло в исходное положение.

Обращение с быстродействующим патроном сверла

Колонковый сверлильный станок оснащен быстродействующим патроном. Инструменты можно менять без использования дополнительного патронного ключа. Для этого просто вставьте его в быстродействующий патрон сверла и надежно затяните его вручную.

Регулировка скорости, Рис. 1

Скорость машины можно плавно регулировать.

Внимание!

- Скорость можно менять только при работающем двигателе.

- Не перемещайте рычаг регулировки скорости (6) резко, устанавливайте скорость медленно и равномерно, пока машина работает на холостом ходу.
- Убедитесь, что машина движется свободно (уберите заготовки, сверла и т. д.).

Скорость можно плавно регулировать с помощью рычага регулировки скорости (6). Заданная скорость отображается в оборотах в минуту на цифровом дисплее (8).

Внимание! Никогда не включайте сверло, если открыта крышка клинового ремня. Перед тем как открыть крышку, всегда вынимайте вилку из розетки. Никогда не прикасайтесь к работающим клиновым ремням.

Ограничитель глубины сверления, Рис. 15a

Шпиндель сверла оснащен кольцом вращающейся шкалы (19) для установки глубины сверления. Начинайте работу только когда он неподвижен.

- Вдавливайте шпиндель сверла вниз, пока кончик сверла не ляжет на заготовку.
- Ослабьте зажимной винт (18) и поверните кольцо шкалы (19) вперед до упора.
- Поверните кольцо шкалы (19) назад на нужную глубину сверления и зафиксируйте его зажимным винтом (18).

Внимание! При установке глубины сверления цилиндрического отверстия необходимо прибавить длину кончика сверла.

Установка наклона сверлильного стола,

Рис. 1, 15

- Ослабьте шестигранный болт (20) под сверлильным столом (4).
- Установите сверлильный стол (4) под нужным углом.
- Снова затяните болт с квадратным подголовком (20), чтобы зафиксировать сверлильный стол (4) в этом положении.

Установка высоты сверлильного стола, Рис. 16

- Ослабьте зажимной винт (3).
- Переместите сверлильный стол в желаемое положение с помощью рукоятки (16).
- Затяните зажимной винт (3).

Установка возвратной пружины шпинделя, Рис. 17

Возможно, необходимо отрегулировать возвратную пружину шпинделя, поскольку ее натяжение изменилось, и поэтому шпиндель движется назад слишком быстро или слишком медленно.

1. Опустите стол, чтобы освободить больше места для работы.
2. Работайте слева от сверла.
3. Вставьте отвертку в передний паз (1) и удерживайте ее в этом положении.
4. Используйте гаечный ключ с открытым зевом (размер 14), чтобы снять внешнюю гайку (3).
5. Удерживая отвертку в пазу, ослабляйте внутреннюю гайку (4) до тех пор, пока выемка не выйдет из ступицы (6). **ВНИМАНИЕ**, пружины натянуты!
6. Осторожно поверните колпачок пружины (2) против часовой стрелки с помощью отвертки, пока не сможете вдавить паз (1) в ступицу (6).
7. Опустите шпиндель в самое нижнее положение и удерживайте пружинный колпачок (2) на месте. Как только шпиндель переместится вверх и вниз так, как вам нужно, снова затяните внутреннюю гайку (4).
8. Если он слишком ослаблен, повторите шаги 3–5. Если он слишком туг, повторите шаг 6 в обратном порядке.
9. Используйте гаечный ключ с открытым зевом, чтобы закрепить внешнюю гайку (3) на внутренней гайке (4).
10. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Не переворачивайте и не ограничивайте диапазон движения шпинделя!

Осевой люфт шпинделя, Рис. 18

Когда шпиндель окажется в нижнем положении, поверните его вручную. Если вы определили, что люфт слишком большой, действуйте следующим образом:

1. Ослабьте контргайку (21).
2. Поверните винт (22) по часовой стрелке, чтобы компенсировать люфт, не мешая при этом движению шпинделя вверх и вниз (небольшой люфт является нормой).
3. Снова затяните контргайку (21).

Натяжение заготовки

Всегда надежно зажимайте заготовки с помощью тисков машины или подходящего зажимного оборудования. Никогда не держите заготовки руками!

При сверлении заготовка должна иметь возможность перемещения на сверлильном столе (4), чтобы обеспечить самоцентрирование. Всегда закрепите заготовку от проворачивания. Лучший способ сделать это — прижать заготовку или тиски машины к неподвижному упору.

Внимание! Металлические детали должны быть закреплены так, чтобы их невозможно было вытащить. В зависимости от заготовки правильно отрегулируйте высоту и наклон. Между верхней частью заготовки и кончиком сверла должно быть достаточное расстояние.

Рабочая скорость

Обеспечьте правильную скорость во время сверления. Это зависит от диаметра сверла и материала.

Список ниже поможет вам выбрать скорости для различных материалов.

Указанные скорости являются лишь ориентировочными.

Диаметр сверла	Серый чугун	Сталь	Железо	Алюминий	Бронза
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

Зенковка и пилотное сверление

Это настольное сверло можно также использовать для зенкования или центрального отверстия. Обратите внимание, что зенковку следует выполнять на минимальной скорости, тогда как для пилотного сверления требуется высокая скорость.

Деревообработка

Обратите внимание, что при работе с древесиной необходимо использовать соответствующее устройство для удаления пыли, поскольку древесная пыль может быть опасна для здоровья. При выполнении работ, сопровождающихся образованием пыли, надевайте маску.

10. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN. Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

Важная информация

В случае перегрузки двигатель автоматически отключится. После периода охлаждения (время варьируется) двигатель можно снова включить.

Поврежденные электрические соединительные кабели

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Это может происходить по следующим причинам:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические соединительные кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические соединительные кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте только соединительные кабели с маркировкой «H05VV-F».

Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Тип подключения Y

Если соединительный кабель питания поврежден, то его должен заменить производитель, персонал службы поддержки клиентов или лицо с аналогичной квалификацией, чтобы избежать рисков.

Электродвигатель переменного тока

- Напряжение в сети должно быть 230 В~
- Удлинительные кабели длиной до 25 м должны иметь поперечное сечение 1,5 мм².

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя.
- Данные заводской таблички машины
- Данные двигателя — заводская табличка

11. Очистка и техническое обслуживание

Перед выполнением любых работ по регулировке, техническому обслуживанию или ремонту выньте вилку из розетки.

⚠ Работы по техническому обслуживанию и ремонту, не описанные в настоящем руководстве по эксплуатации, должны выполняться в специализированной мастерской. Используйте только оригинальные части. Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию и чистке дайте устройство остыть. Существует риск ожогов!

Перед каждым использованием устройства проверяйте его на наличие явных дефектов, таких как изношенные или поврежденные детали, правильность установки винтов или других деталей. Замените поврежденные детали.

Очистка

Не используйте чистящие средства или растворители. Химические вещества могут повредить пластиковые детали устройства. Никогда не чистите устройство под проточной водой.

- Тщательно очищайте устройство после каждого использования.
- Очистите вентиляционные отверстия и поверхность устройства мягкой щеткой или тканью.

- При необходимости удалите стружку, пыль и грязь пылесосом.
- Регулярно смазывайте движущиеся части.
- Не допускайте попадания смазочных материалов на переключатели, клиновые ремни, приводные шкивы и рычаги сверлильного станка.

Информация по обслуживанию

В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые детали*: Клиновой ремень, сверло, батарея

* могут не входить в комплект поставки!

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на обложке.

12. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30°C.

Храните электроинструмент в оригинальной упаковке.

Накрывайте электроинструмент, чтобы защитить его от пыли и влаги.

Храните руководство по эксплуатации вместе с электроинструментом.

13. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с «Законом об электрическом и электронном оборудовании» [ElektroG]



Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом. Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
 - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
 - Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
 - До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
 - Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.
- Если производитель доставляет новый электрический прибор в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического прибора по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.

- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

Закон о батареях [BattG]



Старые батареи и аккумуляторы не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Для безопасного извлечения исходных батарей или аккумуляторов из электроприбора, а также для получения информации об их типе или химической системе, пожалуйста, обратитесь к дополнительной информации в руководстве по эксплуатации или сборке.
- Владельцы или пользователи исходных батарей или аккумуляторов обязаны по закону вернуть их после использования. Возврат ограничен объемами, предназначенными для домохозяйств.
- Старые батареи могут содержать загрязняющие вещества или тяжелые металлы, способные нанести вред окружающей среде или здоровью человека. Переработка старых батареек и использование содержащихся в них ресурсов помогают устранить обе эти проблемы.
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что исходные батареи и аккумуляторы нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Если под символом мусорного бака также есть знаки Hg, Cd или Pb, это означает следующее:
 - Hg: Батарея содержит более 0,0005% ртути
 - Cd: Батарея содержит более 0,002% кадмия
 - Pb: Батарея содержит более 0,004% свинца
- Аккумуляторы и исходные батареи можно бесплатно вернуть в следующих местах:
 - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
 - Точки продаж исходных батарей и аккумуляторов
 - Пункты возврата старых батарей устройств в рамках общей системы возврата
 - Пункт возврата от производителя (если он не является участником общей системы возврата)

- Данные заявления действительны только для аккумуляторов и исходных батарей, продаваемых в странах Европейского Союза и подпадающих под действие Европейской директивы 2006/66/ЕК. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации аккумуляторов и исходных батарей.

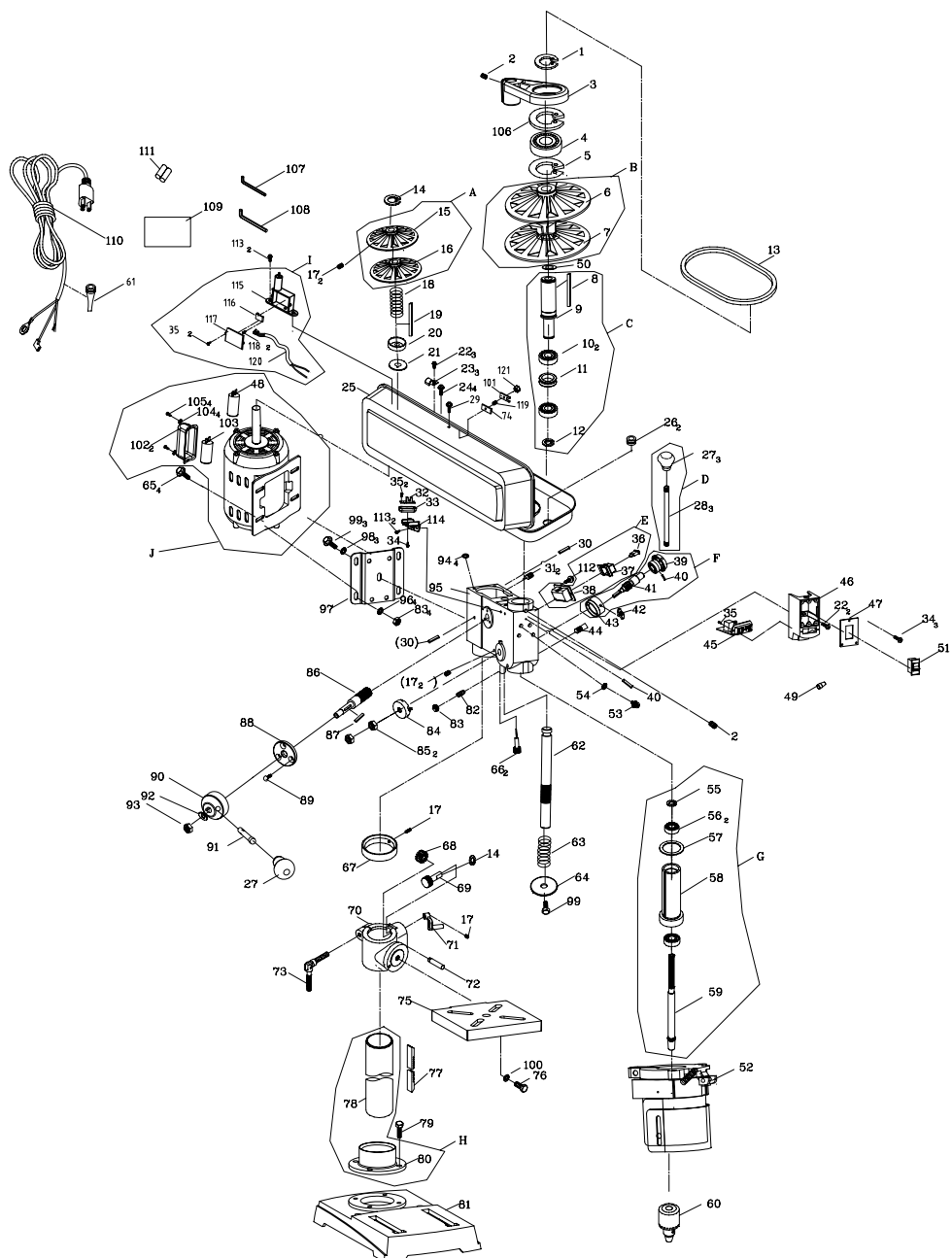
14. Устранение неисправностей

Предупреждение:

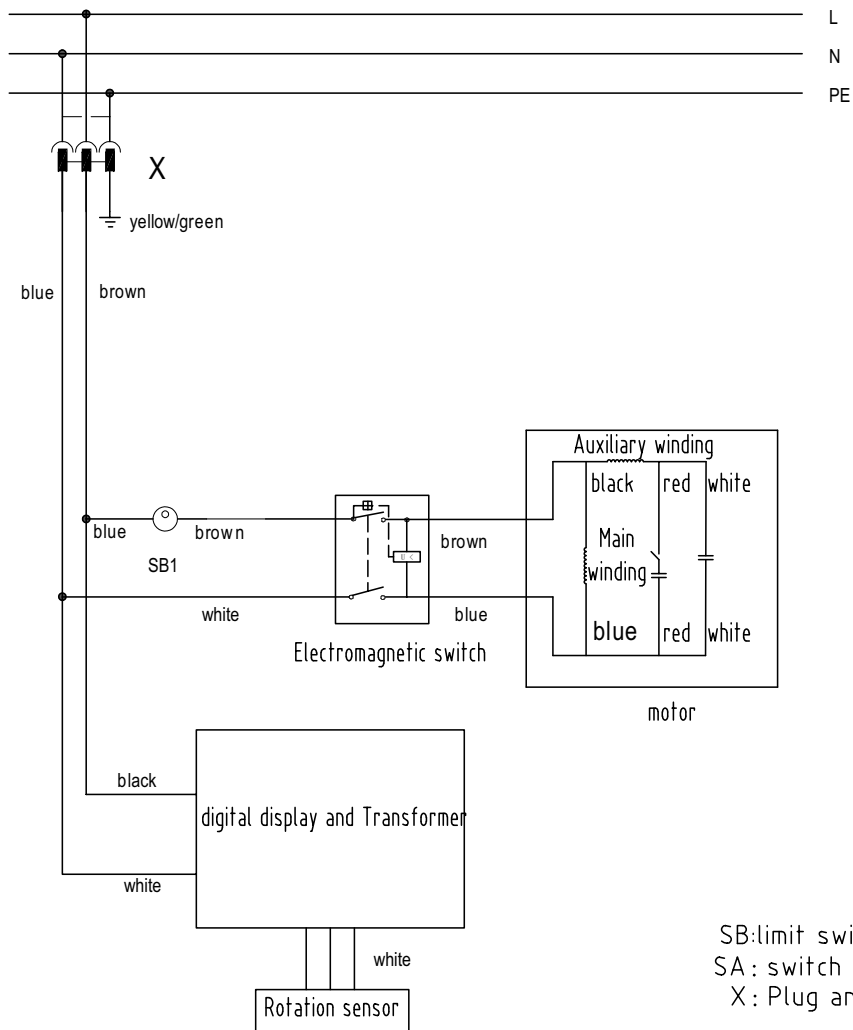
Выключите машину и выньте вилку из розетки.

Неисправность	Проблема	Решение
Ось возвращается в исходное положение слишком быстро или слишком медленно	Пружина натянута неправильно.	Регулировку натяжения пружины см. также в разделе «Возвратная пружина шпинделя».
Патрон продолжает отсоединяться от шпинделя, несмотря на повторное присоединение.	Грязь, смазка или масло на шпинделе или внутренней части патрона.	Для очистки поверхности шпинделя и патрона сверла используйте бытовое моющее средство. См. также «Установка патрона сверла»
Значительное усиление шума во время работы	Неправильное натяжение клинового ремня.	Отрегулируйте натяжение клинового ремня. См. также «Настройка скорости и натяжения клинового ремня».
	Шпиндель слишком сухой.	Проверьте шпиндель. См. также «Смазка».
	Шкив на шпинделе ослаблен.	Проверьте надежность посадки гайки на шкиве и при необходимости затяните ее.
	Шкив на двигателе ослаблен.	Затяните установочный винт на шкиве двигателя.
Деревянные щепки в отверстии сверла	Под заготовкой нет подходящего основания.	Используйте подходящее и устойчивое основание. См. также «Регулировка стола и заготовки».
Заготовка выскальзывает из рук.	Под заготовкой нет подходящего основания или она не закреплена надежно.	Выверните заготовку или закрепите ее.
Сверло накалилось.	Неправильная скорость.	Измените скорость. См. также «Настройка скорости и натяжения клинового ремня».
	Из сверлильного отверстия не выпадает стружка.	Регулярно вынимайте сверло из просверленного отверстия, чтобы удалить стружку.
	Сверло затупилось.	Заточите сверло.
	Слишком низкая скорость подачи.	Увеличьте скорость подачи.
Сверло вращается или отверстие находится не по центру	Твердые участки в древесине или длина и угол наклона сверла отличаются.	Заточите сверло.
	Сверло погнуто.	Замените сверло.

Сверло блокирует заготовку.	Заготовка и сверло наклонены или скорость слишком высокая.	Выровняйте заготовку или закрепите ее. См. также «Расположите заготовку»
	Недостаточное натяжение клинового ремня	Отрегулируйте натяжение клинового ремня. См. также «Настройка скорости и натяжения клинового ремня».
Чрезмерный ход и колебание сверла	Погнутое сверло.	Используйте прямое сверло.
	Чрезмерный износ подшипников шпинделя.	Замените подшипник шпинделя.
	Сверло не отцентрировано в патроне.	Проверьте центрирование. См. также «Настройка сверла»
	Патрон не зафиксирован прочно.	Правильно закрепите патрон. См. также «Установка патрона сверла»



230V~240V/50HZ



ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

TISCHBOHRMASCHINE

BENCH DRILL

PERCEUSE À COLONNE D'ÉTABLI

5906820901

- DP19VARIO

- DP19VARIO

- DP19VARIO

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☐ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		Annex V
			Annex VI
☒ 2006/42/EG			2016/1628/EU
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN 62841-3-13:2017; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 30.05.2023

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламации в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.